

---

# SUNCINE MX

Festival Internacional de  
Cine del Medio Ambiente

México Environmental Film Festival

04 < 12 NOV 2020    [www.suncinefest.mx](http://www.suncinefest.mx)

# ÍNDICE

INDEX

## PRESENTACIÓN | Presentation

- 05 **JURADO** | Jury
- 11 **PREMIERE** | Estrenos |
- 15 **SECCIÓN OFICIAL** | Official Section |
- 20 **MIRADAS** | Views |
- 43 **MUESTRA ECOFILM**
- 45 **SESIÓN ESPECIAL LYDIA CACHO** | Lydia Cacho Special
- 47 **ONU MEDIO AMBIENTE**

# PRESENTACIÓN

## PRESENTATION

EL CINE EN TIEMPOS  
DE PANDEMIA

**CLAUDIO LAURIA**  
FUNDADOR

Parece ser que todo ha empezado en Wuhan, pero no es cierto. Permitanme demoler todas y cada una de las teorías conspiranoicas y, a modo de reflexión, decirles que el comienzo de esta y anteriores pandemias que nos vienen azotando, que todos los procesos que se están llevando por delante la vida en el mundo, tuvo lugar aquel día en que la especie humana decidió "confinar" al resto de los seres vivos del planeta.

Desde entonces hasta el presente, los seres "racionales" hemos hecho un sinfín de atrocidades en nuestro voraz afán de consumo y poder, maltratando e incluso industrializando a nuestra biodiversidad.

Resulta increíble de comprender, pero es casi proporcional: cuanto más desarrollamos y aprendemos con nuestras ciencias y tecnologías, menos empatía mostramos hacia nuestros hermanos no humanos.

Hace muchos años que se ha disparado la alerta, es urgente "repensar" la manera de relacionarnos con la naturaleza y con nosotros mismos.

El cambio climático está a un instante de ser irreversible, miles de especies se extinguén, los océanos y mares están al borde del colapso. ¿Creen que solo la ciencia será capaz de encontrar una vacuna que detenga esta avalancha? ¿Qué haremos cuando los miles de patógenos que se encuentran atrapados debajo de los hielos sean liberados a causa del deshielo?

¿De verdad creen que con una vacuna todo volverá a ser como antes?

Si no escuchamos los mensajes, si no detenemos esta velocidad a la nada, si no desaceleramos este proceso autodestructivo e ignorante, si no respetamos la biodiversidad y dejamos de pensar a corto plazo, la naturaleza, siempre sabia, que va muchos pasos por delante, que tiene todo el tiempo y no nos necesita, nos parará en seco y ya no habrá tiempo para los humanos.

No hay mejor vacuna que hacer uso de nuestro privilegio como especie racional y, a la par, recuperar ese sentido que también se extingue en nosotros como en las especies que aniquilamos: la empatía.

Hace casi tres décadas, cuando comencé este festival, tenía (y sigo teniéndolo!) el convencimiento de que solo la cultura, la educación, el conocimiento y, por encima de todas las cosas, el amor por la vida, son nuestras mejores arcas de Noé.

¡Disfruten del festival! ¡Estas películas no son nada más que un espejo donde mirarnos!



**CLAUDIO LAURIA**  
FOUNDER

It appears to have all started in Wuhan, but it's not true.

Allow me to debunk each and every one of the conspiracy theories, and by way of reflection, tell you that the beginning of this, and past pandemics that have plagued us, and all the processes that are stripping life from the world, began on the day that human species decided to "confine" the rest of the planet's living beings.

From that moment on, we "rational" beings have been committing countless atrocities in our voracious desire for consumption and power, mistreating and even industrialising our biodiversity.

It seems unbelievable, but it's almost proportional: the more we develop and learn using science and technology, the less empathy we show towards our non-human brothers and sisters.

The alarm went off a long time ago. "Rethinking" the way we relate to nature and ourselves is now urgent.

Climate change is one step away from being irreversible, thousands of species are becoming extinct, the oceans and seas are on the verge of collapse. Do you think science alone will be capable of finding a vaccine to stop this avalanche? What will we do when, due to the ice melting, thousands of pathogens that are trapped under it are released?

Do you really think that with one vaccine it is all going to go back to how it was?

If we don't listen to the messages; if we don't stop speeding towards the abyss; if we don't slow down this self-destructive, ignorant process; if we don't respect biodiversity and stop thinking in the short term; nature, ever wise, and who is many steps ahead, who has all the time in the world and does not need us, will stop us in our tracks and there will be no more time for humans.

There is no better vaccine than making use of our privilege as a rational species and, at the same time, bringing back a sentiment which, along with the species that we are wiping out, is becoming extinct: empathy.

Almost three decades ago, when I started this festival, I had – and still have! – the conviction that with culture, education, knowledge, and above all, a love of life, we have our Noah's arks.

Enjoy the festival! These films are nothing more than a mirror through which to see ourselves!

# JURADO

## JURY

OFFICIAL SECTION  
SECCIÓN OFICIAL

### LEONARDO ANSELMI

Leonardo Anselmi, nacido en Rosario (Argentina) y residente en Barcelona, es activista político por los derechos de los animales y la naturaleza.

Actualmente es director de la Fundación Franz Weber (Suiza) para el sur de Europa, Latinoamérica y el Caribe, una ONG internacional dedicada a la ecogeopolítica. Entre sus luchas más importantes destaca la coordinación de la campaña que abolió las corridas de toros en Cataluña en 2010, así como el proyecto ZOOXXI. También coordina proyectos ecológicamente sostenibles para la incorporación de excombatientes de las FARC y víctimas del conflicto armado, en Colombia; y el programa de Convivencia Responsable y Conservación Compasiva en San Cristóbal, Galápagos.

Actualmente dirige varios proyectos de conservación de hábitats en el Caribe suroccidental y es el promotor de un acuerdo transfronterizo ambiental para la protección y reparación de los corales en dicha región.

Leonardo Anselmi, born in Rosario (Argentina) and currently living in Barcelona, is a political activist for the rights of animals and nature.

He is currently the Director for Southern Europe, Latin America and the Caribbean of the Fondation Franz Weber (Switzerland), an international NGO dedicated to eco-geopolitics. Its most important battles include, notably, the coordination of the campaign that succeeded in getting bullfighting abolished in Catalonia in 2010, as well as the ZOOXXI project. It also coordinates the creation of ecologically sustainable work projects for the incorporation of ex-FARC combatants and victims of the armed conflict in Colombia; and the responsible coexistence and compassionate conservation program in San Cristobal, Galapagos.

He is currently leading several habitat conservation projects in the south-western Caribbean and is the promoter of a cross-border environmental agreement for the protection and repair of corals in that region.



# JURADO

## JURY

OFFICIAL SECTION  
SECCIÓN OFICIAL

### MARTHA SOSA

Martha Sosa es licenciada en Comunicación por la Universidad Iberoamericana. Fue fundadora, reportera y conductora del primer noticiero cultural de la televisión en Canal Once TV, cuya labor le valió, a ella y al equipo de Hoy en la Cultura, el Premio Nacional de Periodismo en 1988. Durante seis años dirigió y condujo los programas *RadioCinema* y *Cinestrés* en La Estación de la Palabra y en Rock 101, donde invitaba a destacados miembros de la comunidad cinematográfica mexicana e internacional.

En 1997 fundó la productora Altavista Films, cuyas producciones han obtenido un gran éxito internacional y han abierto el camino para que el talento de los cineastas mexicanos sea reconocido en nuevos territorios. Sus películas suman más de 90 reconocimientos en el circuito internacional de festivales, entre ellas, *Amores Perros*, *Rush Hour* o *Cindy La Regia*, codirigida por Catalina Aguilar Mastretta y Santiago Limón.

Martha ha sido miembro del Consejo de la Gira de Documentales Ambulante y jurado en varios festivales de cine internacionales. En la actualidad colabora ocasionalmente en revistas, radio y televisión, aunque su principal labor es el asesoramiento de proyectos de jóvenes cineastas y la impartición de talleres de escritura y desarrollo de proyectos, tanto de ficción como de no ficción.

Entre sus proyectos actuales, destaca la edición de la ópera prima de Alexandra de la Mora *Dante y Soledad*; su colaboración con Carlos Hagerman en el documental de animación *No place like home*, que cuenta la historia de tres jóvenes en situación vulnerable en Estados Unidos; y el desarrollo de dos proyectos de series documentales y de ficción. Además, es responsable de la producción creativa de la serie de televisión *Mal de Amores*, creada por Catalina Aguilar Mastretta y basada en la novela de Ángeles Mastretta.

Martha Sosa holds a degree in communications from the Ibero-American University. She was the founder, reporter and host of the first cultural television news program on Canal Once TV, where this work earned her and the Hoy en la Cultura team the National Journalism Award in 1988. For six years she directed and hosted the *RadioCinema* and *Cinestrés* programs on La Estación de la Palabra and on Rock 101, where prominent members of the Mexican and international film community were her guests.

In 1997 she founded the Altavista Films production company, whose productions have achieved great international success and have paved the way for Mexican filmmakers' talent to be recognized in new territories. Her films have accumulated more than 90 awards on the international film festival circuit. They include *Amores Perros*, *Rush Hour* and *Cindy La Regia*, co-directed by Catalina Aguilar Mastretta and Santiago Limón.

Martha has been a board member of the Documental Ambulante festival and a jury member at several international film festivals. Currently she occasionally collaborates with magazines, radio and television, although her main work is advising young filmmakers on their projects and giving workshops on writing and project development, whether for fiction or non-fiction.

Her current projects include the publication of Alexandra de la Mora's first opera, *Dante y Soledad*; her collaboration with Carlos Hagerman on the animated documentary *No place like home*, which tells the story of three vulnerable youth in the United States; and the development of two documentary and fiction series. She is also head of creative production for the *Mal de Amores* television series, created by Catalina Aguilar Mastretta and based on the novel by Ángeles Mastretta.



# JURADO

## JURY

OFFICIAL SECTION  
SECCIÓN OFICIAL

### RICARDO CASAS

Entre 1974 y 1990, Ricardo Casas estudió cine en Uruguay (Cinemateca Uruguaya) y en el extranjero (Brasil, Suiza y Argentina). Participando en cursos de cine, realizó varios cortometrajes en cine y vídeo (*Apenas una ilusión*, *Liliana*, etc.). Su primer documental, de 1998, trata sobre el músico uruguayo Eduardo Darnauchans. En 2004 llegó *Palabras Verdaderas*, sobre Mario Benedetti, que le valió varios premios y reconocimientos internacionales. Mientras tanto, participó en varias producciones uruguayas e internacionales (entre otras, *20 años, 20 poemas, 20 artistas*, Argentina; *Las Melillas*, España; o *Los sueños de Álvaro*, Alemania).

Trabajó durante 29 años en la coordinación de la Cinemateca Uruguaya, donde creó, en 1991, el Espacio Uruguay. También reabrió la Escuela de Cinematografía en 1995, junto a Beatriz Flores. Desde 1992 dirige Divercine, el Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes de Uruguay, el festival independiente más antiguo de América Latina. Desde 2017, programa y organiza Atlantidoc, el Festival Internacional de Cine Documental de Uruguay, con un énfasis importante en la formación profesional. Ha participado en varios jurados de festivales de cine y televisión de todo el mundo, desde Gramado hasta Berlín.

En 2014 estrenó su documental *El padre de Gardel*, ganador del premio Morosoli al Mejor Documental ese mismo año. En 2017 finalizó un documental sobre la compositora argentina-uruguaya Graciela Paraskevaídís titulado *Libres en el sonido*. Actualmente está realizando un documental sobre el expresidente uruguayo Máximo Santos y otro sobre el abuso infantil llamado *Pasos en la niebla*.

Entre 2016 y 2017 fue presidente de la Fundación Benedetti. También es miembro de la ASOPROD (Asociación de Productores y Realizadores de Cine del Uruguay) desde su creación. En 2019 obtuvo el Morosoli de plata a la Gestión Cultural.

Between 1974 and 1990, Ricardo Casas studied film in Uruguay (Cinemateca Uruguaya) and abroad (Brazil, Switzerland and Argentina). Participating in film courses, he made several short films and videos (*Apenas una ilusión*, *Liliana*, etc.). His first documentary, made in 1998, is about Uruguayan musician Eduardo Darnauchans. In 2004 he made *Palabras Verdaderas*, about Mario Benedetti, which earned him various international awards and honours. Meanwhile, he participated in several Uruguayan and international productions (including *20 años, 20 poemas, 20 artistas*, Argentina; *Las Melillas*, Spain; and *Los sueños de Álvaro*, Germany).

He worked for 29 years in the coordination of the Cinemateca Uruguaya, where he created the *Espacio Uruguay* in 1991. He also reopened the *Escuela de Cinematografía* in 1995, together with Beatriz Flores. Since 1992 he has run the Divercine Children and Youth International Film Festival in Uruguay, the oldest independent film festival in Latin America. Since 2017 he has also programmed and organised Atlantidoc, the Uruguay International Documentary Film Festival. He has participated in several juries at film and television festivals around the world, from Gramado to Berlin.

In 2014 he premiered his documentary *El padre de Gardel*, winner of the Premio Morosoli award for Best Documentary that same year. He completed a documentary on Argentine-Uruguayan composer Graciela Paraskevaídís in 2017 titled *Libres en el sonido* and is currently making a documentary about former Uruguayan president Máximo Santos, and another about child abuse called *Pasos en la niebla*.

Between 2016 and 2017 he was Chairman of the Benedetti Foundation. He has also been a member of ASOPROD (Association of Film Producers and Directors of Uruguay) since its creation. In 2019 he won the silver *Premio Morosoli* award for Cultural Management.



# JURADO

## JURY

VIEWS SECTION  
SECCIÓN MIRADAS

### LAMIA CHRAIBI

Nacida en Francia y criada en Marruecos, desde muy joven Lamia Chraibi ha estado inmersa en entornos multiculturales. Su profunda necesidad de comprender mejor las relaciones internacionales la llevó a estudiar en la facultad de Ciencias Políticas de la Sorbona de París. Esta apasionada de América Latina ha recorrido el continente en busca de historias que tengan en común la lucha por la supervivencia.

Su primer documental, el premiado *Amazon Voices*, es un importante documental sobre las reivindicaciones de las comunidades indígenas de la Amazonía contra la explotación del petróleo.

En 2015 se trasladó a Montreal, donde estudió cine documental en el INIS (Instituto Nacional de Imagen y Sonido). Desde entonces, ha dedicado su obra y su vida a dar voz a desconocidos actores sociales a través del cine. Dirigió el corto documental *On & On*, donde retrata a Dan Philips, gran defensor de los derechos de las personas de color en Quebec.

Su sensibilidad por los temas medioambientales la ha llevado a dirigir la serie *Univert Urbain*, así como las experiencias educativas de realidad virtual *Ma firme branchée* y *From farm to fork*. Actualmente trabaja en su último documental, *Circo*.

Born in France and raised in Morocco, Lamia Chraibi was immersed in multicultural environments from a very young age. Her profound need to better understand international relations led her to study political science at the Sorbonne in Paris. She is passionate about Latin America and has travelled the continent in search of stories with a common thread running through them: the struggle for survival.

Her first documentary, the award-winning *Amazon Voices*, is an important documentary on the demands of the indigenous communities of Amazonia against oil exploitation operations.

In 2015 she moved to Montreal, where she studied documentary film at the INIS (National Institute of Image and Sound). Since then, she has dedicated her work and her life to giving a voice to unknown social actors through film. She directed the short documentary *On & On* about Dan Philips, a great defender of the rights of people of colour in Quebec.

Her sensitivity to environmental issues has led her to lead the *Univert Urbain* series, as well as the educational virtual reality experiences of *Ma firme branchée* and *From farm to fork*. She is currently working on her latest documentary, *Circo*.



# JURADO

## JURY

VIEWS SECTION  
SECCIÓN MIRADAS

### ALBERTO LEGORRETA

Alberto Legorreta es actor (Centro Universitario de Teatro de la UNAM) y director de escena (Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA). Este artista, meticuloso y profesional, tiene en sus espaldas 30 años de experiencia como actor, director, promotor cultural y artista audiovisual.

Ha sido fundador y colaborador de prestigiosas compañías, como Ocesa Teatro, y de eventos y festivales artísticos y culturales, como el Festival Internacional de Cine de Morelia, Ambulante, Gira de Documentales, Festival Internacional de Cine Acapulco, Festival Internacional de Cine y Teatro GLBTTTI de México, y la Compañía Teatro Clásico de México.

También ha sido guionista, productor y conductor de programas de televisión, certámenes y ceremonias artísticas y académicas, y gestor cultural en el ámbito gubernamental de México. Cuenta con experiencia en el diseño de proyectos académicos y programas de fortalecimiento extraescolar, y ha sido capacitador de maestros y alumnos en la apreciación y creación artística.

Actualmente es gestor y promotor cultural en la Procuraduría Social de la Ciudad de México y coordinador de producción de la serie de televisión *La unidad*.

En su faceta de periodista de espectáculos y teatro colaboró como crítico teatral en el suplemento *Gente* del periódico *Reforma*, y fue coordinador editorial de la revista *CloseUp*.

Alberto Legorreta is an actor (Centro Universitario de Teatro of the UNAM) and stage director (Escuela Nacional de Arte Teatral of the INBA). This meticulous, professional artist has 30 years of experience as an actor, director, cultural promoter and audio-visual artist.

He has founded and collaborated with prestigious companies, such as Ocesa Teatro, and artistic and cultural events and festivals, such as the Morelia International Film Festival, the Documental Ambulante tour, the Acapulco International Film Festival, the International Festival of GLBTTTI Film and Theatre of Mexico, and the Compañía de Teatro Clásico of Mexico.

He has also been a screenwriter, producer and host of television programs, artistic and academic competitions and ceremonies, and a cultural manager in Mexico's public administration. He has experience in designing academic projects and extracurricular study programs, and has trained teachers and students in artistic appreciation and creation.

He is currently a cultural manager and promoter at the Procuraduría Social of Mexico City and production coordinator for the television series *La Unidad*.

In his role as a theatre and entertainment reporter he collaborated as a theatre critic in the *Gente* supplement of the newspaper *Reforma*, and was the editorial coordinator of *CloseUp* magazine.



# JURADO

## JURY

### ADOLFO MUÑOZ TORRES

Adolfo Muñoz es licenciado en Biología por la Universidad Autónoma de Aguascalientes; especialista en educación ambiental, desarrollo sostenible, cambio climático, Agenda 2030, relaciones públicas y gestión de recursos técnicos, materiales y financieros; y diplomado en Análisis y Producción Cinematográfica.

Recibió el Premio Estatal de la Juventud 2002 en la categoría ambiental; es doctor *honoris causa* 2018 por el Instituto Mexicano de Líderes en Excelencia; obtuvo la medalla *Rotary International* 2019 al Ciudadano Ejemplar; y recibió el Premio Municipal 2019 al Cuidado del Medio Ambiente en la categoría individual. Es impulsor de la metodología "*Global Goals Jam*" (GGJ) para el Diseño de Proyectos de Alto Impacto y Visibilidad Global del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Ámsterdam (Holanda), en Aguascalientes y en San Luis Potosí (México). En 2020 ha sido seleccionado por las Naciones Unidas como uno de los 52 activistas mexicanos y uno de los 2000 a nivel mundial que vigilarán permanentemente las decisivas actuaciones de los líderes mundiales para dar comienzo al Decenio de Acción por los Objetivos Mundiales.

Asimismo, fue creador de la Iniciativa "Distintivo Libre de Plástico Desechable". Desde 1998 es presidente y consejero fundador de la Fundación Aguascalientes para la Cultura, la Academia y el Deporte (FACULTAD, A.C.).

VIEWS SECTION  
**SECCIÓN MIRADAS**

Adolfo Muñoz holds a degree in biology from the Autonomous University of Aguascalientes; he specialises in environmental education, sustainable development, climate change, the 2030 Agenda, public relations and management of technical, material and financial resources. He also holds a degree in Film Analysis and Production.

He received the 2002 Premio Estatal de la Juventud in the environmental category; in 2018 he was awarded an honorary doctorate from the Instituto Mexicano de Líderes en Excelencia; he received the 2019 Rotary International medal for exemplary citizenship; and he was the winner of the 2019 Premio Municipal for Environmental Care in the individual category. He is the promoter of the *Global Goals Jam* methodology (GGJ) for the design of projects with high impact and global visibility for the United Nations Development Program (UNDP) and the University of Applied Sciences in Amsterdam (Netherlands), in Aguascalientes and in San Luis Potosí (Mexico). In 2020, he was chosen by the United Nations as one of 52 Mexican activists and one of 2000 activists worldwide who will continuously monitor the decisive actions of world leaders in launching the Decade of Action for the Global Goals.

He was also the creator of the "Plastic Challenge Badge" Initiative. Since 1998 he has been the president and founding director of the Fundación Aguascalientes para la Cultura, la Academia y el Deporte (FACULTAD, A.C.).



SUNCINE

# PREMIERE



## ■ AKASHINGA: THE BRAVE ONES

**Maria Wilhem**

USA | 2020 | 18 min | VOSE



Cuando muchas especies africanas –incluidos los elefantes– se están acercando a la extinción, Akashinga es un arma radical, nueva y muy eficaz contra la caza furtiva. Este equipo femenino de guardabosques –exclusivamente integrado por mujeres víctimas de abusos y marginadas– fue fundado en Zimbabue por el exsoldado de las fuerzas especiales australianas y líder opositor a la caza furtiva Damien Mander. Este enfoque innovador y revolucionario con respecto a la conservación empodera a las comunidades locales haciéndolas partícipe de un nuevo modelo de lucha no violenta y más efectiva. Dirigido por Maria Wilhelm bajo la producción ejecutiva de James Cameron.

With many of Africa's key species, including elephants, reaching levels near extinction, Akashinga is a radical, new and highly effective weapon against poaching. Founded in Zimbabwe by former Australian special forces soldier and anti-poaching leader Damien Mander, the women-only team of rangers, drawn from the abused and marginalized, is revolutionizing the way animals are protected. Mander's innovative approach to conservation calls for community buy-in rather than full-on armed assault against poachers: If a community understands the economic benefits of preserving animals, then it will eliminate poaching without an armed struggle. Executive produced by James Cameron and directed by Maria Wilhelm.

## ■ CINCO CORAZONES

**Martin Parlato**

AR | 2020 | 35 min | VO



En la actualidad, Argentina exporta el 60% de la carne de caballo que se consume en el mundo; sin embargo, su consumo interno está prohibido y no existen lugares específicos donde se críen caballos para tal fin. Entonces... ¿de dónde proviene la carne de los más de 200.000 caballos que se exporta anualmente a la Unión Europea? Con material revelador, exclusivo y gracias a entrevistas inéditas a sus protagonistas, *Cinco Corazones* narra la verdadera y cruel realidad detrás de la vida de los caballos argentinos, víctimas de todo tipo de abusos desde su nacimiento hasta su muerte.

Argentina currently exports 60% of all horse meat consumed globally. However, the consumption of horse meat is prohibited in Argentina itself and no horses are bred for this purpose in the country. So, with 200,000 horses being slaughtered each year for export to the European Union, where exactly is this meat coming from? "*Cinco Corazones*" reveals the grim reality behind the lives of Argentinian horses. These animals suffer many forms of abuse from the moment they are born, only to end their lives being slaughtered for export to the main consuming countries in Europe.

## ■ EL ÚLTIMO SUSPIRO

**Arturo Islas Allende**

MX | 2020 | 25 min | VO



El ambientalista Arturo Islas nos presenta su documental *El Último Suspiro* conformado de ideas y análisis de cuatro personajes tal es el caso de Andrés Novales biólogo de Guatemala, Gerardo del Villar, experto en tiburones, Regina Domínguez de España y Rene Villanueva Maldonado. Este documental trata de lo que se está viviendo en la actualidad ante la pandemia, como consejos de cómo sobrevivir a esto y las mejores acciones a realizar una vez que esto acabe.

The environmentalist, Arturo Islas presents his documentary *El Último Suspiro* made up of ideas and analysis of four personalities, such is the case of Andrés Novales, a biologist from Guatemala, Gerardo del Villar, an expert on sharks, Regina Domínguez from Spain and Rene Villanueva Maldonado. This documentary deals with what is currently being experienced in the face of the pandemic, as advice on how to survive this and the best actions to take once this is over.

## ■ NÓMADAS

**Emiliano Ruprah**

MX | 2019 | 81 min | VO



*Nómadas* sigue a algunos de los animales más carismáticos del mundo mientras viajan hacia y desde México a lo largo de un año. Accediendo por primera vez a algunos de los lugares más protegidos del país, la película explora la relación entre los diferentes miembros de las familias mientras luchan por su supervivencia. Mezclando momentos de exquisita intimidad con secuencias de acción trepidantes, *Nómadas* captura la épica de la vida salvaje de México mientras busca explicar uno de los temas más importantes de nuestra era: la migración.

*Nomads* follows some of the world's most charismatic animals as they travel to and from Mexico across the span of a year. Using unprecedented access to some of the country's most protected sights, the film explores the relationship between family members as they battle to survive. Mixing moments of exquisite intimacy with fast-paced action sequences *Nomads* captures the epic scope of Mexico's wildlife while it seeks to explain one of the most important themes of our era: migration.

## I SANTUARIO

**Álvaro Longoria**

ES | 2019 | 74 min | VO



A bordo del Arctic Sunrise, los hermanos Bardem se convierten en portavoces de la campaña del Santuario Antártico, que se propone proteger la última área virgen del planeta. En ella, la ciencia, la política y las redes sociales se unen para lograr que cerca de tres millones de personas apoyen esta ambiciosa iniciativa de protección ambiental que aspira a crear el santuario marino más grande del mundo en el océano Antártico.

Onboard the Arctic Sunrise, the Bardem brothers become spokesmen for the Antarctic Sanctuary campaign in its endeavour to protect the last unspoilt area of the planet. Science, politics and social networks join together, getting three million people to support this ambitious environmental protection initiative that aims to create the biggest marine sanctuary in the world, in the Antarctic Ocean.

SUNCINE

# OFICIAL

*OFFICIAL SECTION*



## AUTOSUSTENTABLES

**Elias Sáez**

CO | 2020 | 71 min | VO



Frente al aterrador desinterés de los gobernantes por revertir la destrucción medioambiental, crecen en el mundo propuestas ciudadanas de cambio y resistencia. En Argentina, los movimientos sociales se enfrentan a gigantes de la agroindustria, de la minería y el desmonte, con acciones concretas y eficaces. Un documentalista local sigue la pista de esta revolución silenciosa y descubre iniciativas que pueden convertirse en una poderosa red de cambio. Conocerlas cambiará tu conciencia y tu manera de vivir en el mundo.

Faced with the terrifying disinterest of the rulers for reversing environmental destruction, citizen proposals for change and resistance grow in the world. In Argentina, social movements face giants of agro industry, mega mining and clearing, with concrete and effective actions. A local documentary filmmaker tracks this silent transition revolution and finds initiatives that could become a powerful network of change. Knowing them changes your consciousness and your way of living in the world.

## COLIGALLERO

**Wainer Méndez Solano**

CR | 2020 | 65 min | VO



Juan Morales es un minero artesanal que creció en un pueblo saqueado por empresas extranjeras hace más de 140 años. Junto a su familia y amigos nos presenta un mundo subterráneo de cultura, política y economía del oro.

Juan Morales is an artisanal miner who grew up in a town looted by foreign companies over 140 years ago. He and his family and friends introduce us to an underground world of culture, politics and the gold economy.

## I JAGUAR, VOZ DE UN TERRITORIO

**Simón González Vélez**

AR | 2019 | 76 min | VO



*Jaguar Voz de un Territorio* habla de amor, de cariño, de respeto, de humildad, de ponderación y valentía, de equilibrio con uno y con el otro: es la voz de un territorio y de una tradición donde el jaguar vive y busca ser escuchado. Es un recorrido por las montañas, las selvas y las llanuras en las cuales el jaguar ha tenido una relación directa con el ser humano dando origen a un viaje milenario de cantos, mitos y tradiciones culturales que narran la historia de la relación hombre-jaguar, así como la importancia de preservar esta especie gravemente amenazada.

*Jaguar Voz de un Territorio* it's about love, respect, humility and courage, of balance with one self and with the others, is the voice of a tradition and a territory where Jaguar lives and seeks to be heard. It's the journey through jungles and plains mountains where the jaguar has had a direct relationship with the human being giving rise to an ancient voyage of songs, myths and cultural traditions that tell the story of the man-jaguar relationship and the importance of preserving this species that today is seriously threatened.

## II LA VUELTA AL CAMPO

**Juan Pablo Lepore**

AR | 2020 | 73 min | VO



*La vuelta al campo* es un documental que da visibilidad a los colectivos que se oponen diariamente a las injusticias de las políticas económicas neoliberales, al desarraigo, al avance del límite agrícola y ganadero, proponiendo una perspectiva concreta de producción de alimentos con la finalidad de abastecer de comida sana, sin la utilización de venenos, a las ciudades y centros poblados. La reforma agraria y la soberanía alimentaria son conceptos que se plasman en este trabajo que pretende acercar al espectador al proceso de redistribución de la tierra, para así crear un mundo económicamente más justo y ecológicamente sustentable en el tiempo.

*The return to the countryside* is a documentary that makes social collectives visible and accompanies those that day after day confront the injustices of neoliberal economic policies, estrangement, and the advance of the agriculture and livestock frontier, proposing a concrete perspective of food production aimed to provide healthy food to cities and populated centers, without the use of poisons. The Agrarian Reform and Food Sovereignty are concepts that are captured in this work aiming to bring the audience closer and generate empathy with lands redistribution process so as to create an economically fairer world, ecologically sustainable in time.

## ■ ¿QUÉ LES PASÓ A LAS ABEJAS?

**Adriana Otero, Robin Canul**

MX | 2019 | 68 min | VO



En 2012, millones de abejas murieron en comunidades indígenas mayas del estado de Campeche. Luego de conocer la causa, las comunidades decidieron organizarse para enfrentar a las autoridades mexicanas y a la transnacional Monsanto, quienes han puesto en peligro su subsistencia a causa de la siembra de soja transgénica en su territorio.

In 2012, millions of bees died in Mayan indigenous communities in the state of Campeche. After knowing the cause, the communities decide to organize themselves to confront the Mexican authorities and the transnational company Monsanto, who have put in danger the subsistence by the sowing of transgenic soy in their territory.

## ■ SEMBRADORAS DE VIDA

**Álvaro Sarmiento, Diego Sarmiento**

PE | 2019 | 74 min | VO



*Madres de la tierra* acompaña a cinco mujeres del altiplano andino en su lucha diaria por mantener una forma tradicional y orgánica de trabajar la tierra. En la cosmovisión andina, las mujeres y la tierra están fuertemente interrelacionadas: ambas son capaces de dar y nutrir la vida. En el contexto de una industrialización cada vez creciente de la agricultura, de uso de pesticidas químicos y de semillas modificadas genéticamente son las mujeres quienes, conectadas a la tierra a través de lazos de hermandad, asumen el papel de protectoras.

*Mothers of the land* accompanies five women from the Andean highlands in their daily struggle to maintain a traditional and organic way of working the land. In the Andean Cosmovision, women and earth are strongly interrelated. Both, a women's body and the earth's soil are capable of giving and nurturing life. In the context of an ever-growing industrialization of agriculture, the use of chemical pesticides and genetically modified seeds it is women, who, connected to earth through bounds of sisterhood, take on the role of protectors.

## ■ SOY PARAGUAYO

**Wojciech Ganczarek**

PL, PY | 2019 | 92 min | VO



A través de 32 historias personales nos inmergimos en la realidad de un país que sufre graves problemas ecológicos y sociales.

The documentary I am a Paraguayan is the reality of a country that is suffering serious ecological and social problems, described through 32 personal stories.

## ■ TABASARÁ

**Hernán García**

PA | 2018 | 60 min | VOSE



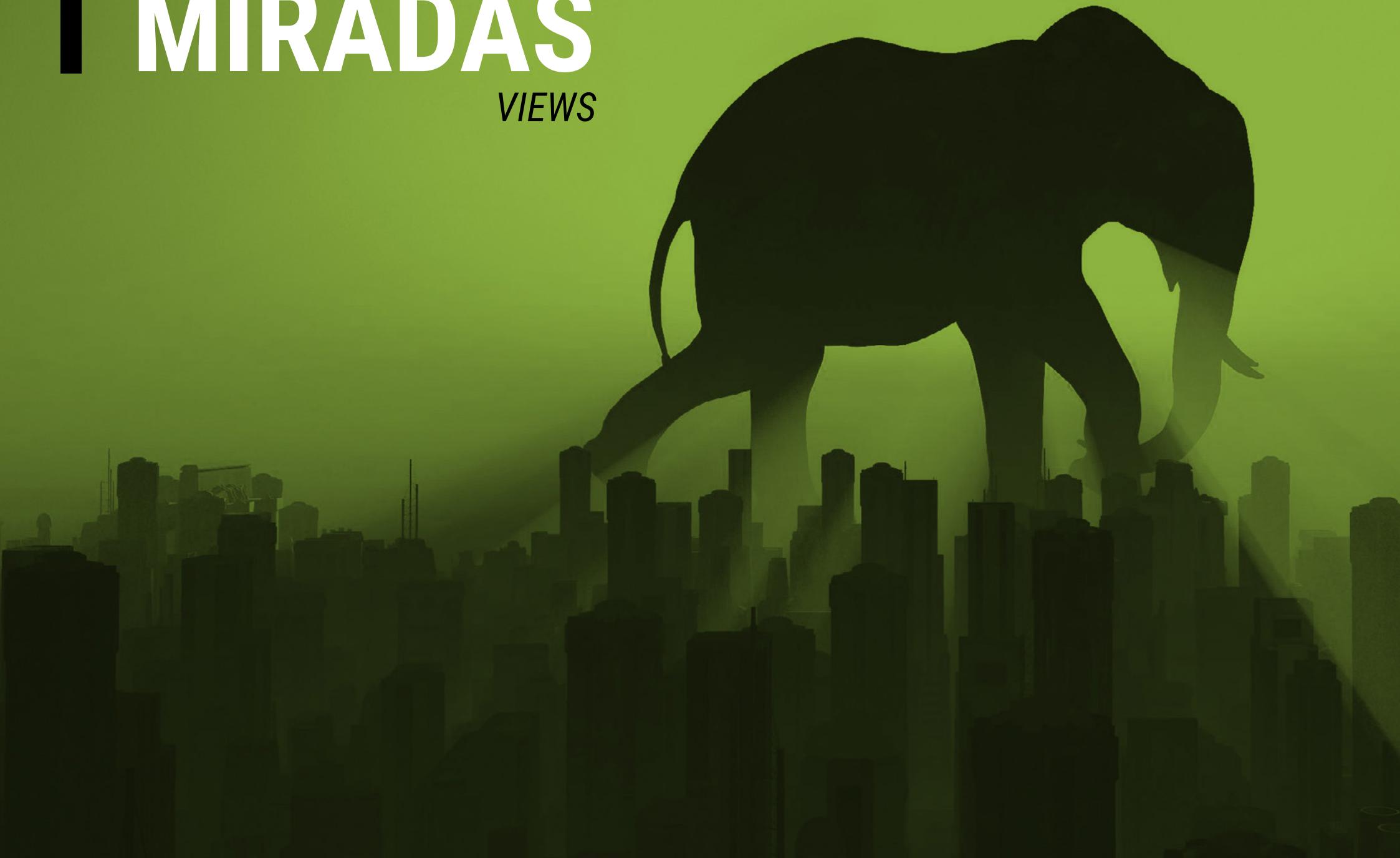
*Tabasará* es un documental realizado por Hernán García entre 2012 y 2018 a través de 4 viajes a la comunidad cultural de Kiad, ubicada en la región de Ngäbe Bugle, en la República de Panamá. La población de Kiad está casi sola, desde hace más de diez años, frente a la empresa hondureña "Generadora del istmo S.A." (Genisa) -financiada con capital europeo, a través de un banco alemán (DEG) y uno holandés (Fmo)-para construir el proyecto hidroeléctrico "Barro Blanco" en el Tabasara, río sagrado y fuente de vida para los habitantes de la región.

*Tabasará* is a documentary film made by Hernan Garcia between 2012 and 2018 through 4 trips to the cultural community of Kiad, located in the Ngäbe Bugle region, in the Republic of Panama. The population of Kiad is almost alone for more than ten years against the Honduran company "Generadora del istmo S.A." (genisa) financed by European capital, through a German bank (DEG) and a Dutch one (Fmo) that builds the hydroelectric project "Barro Blanco" on the Tabasara river, considered sacred by the Ngäbe and its source of life.

SUNCINE

# MIRADAS

VIEWS



**2070**

**César Déneken**  
ES | 2019 | 4 min | VO



Una docu-ficción que nos relata un futuro que se volverá posible si no hacemos nada para impedirlo.

A docu-fiction that tells us about a possible future if we do nothing to prevent it.

**AGUA VERDE**

**Luciano Nacci**  
AR | 2020 | 8 min | VO



En el futuro cercano ya casi no queda agua potable en el mundo. Una familia saldrá a las calles de la ciudad en su búsqueda.

In the near future there is almost no drinking water left in the world. A family will go out to the streets of the city in search of water.

**BARRENDERAS**

**Camila Soledad Tosti**  
AR | 2019 | 17 min | VO



Brenda trabaja de barrendera por las noches. Allí conoce a su compañera, Laura. Entre las dos se irán creando lazos cada vez más fuertes que las apoderarán mutuamente. Juntas enfrentarán los peligros que implica barrer las calles en las oscuras y peligrosas noches de la ciudad de La Plata, luchando contra una política municipal que precariza su trabajo sin protegerlas.

Brenda works as a street-sweeper at night. She and her workmate, Laura, walk side by side through the dangers of the night and the precarious working conditions provided by the local government.

## DARWIN SE SIENTA A LA MESA

**Arturo Menor**

ES | 2020 | 19 min | VO



La chef Camila Ferraro, la eco-emprendedora Zaida Casero, la ganadera Marta Cornelio y Esther Parralo, consumidora convencional, debaten -entorno a una buena mesa- sobre las bondades de los productos ecológicos frente a los productos convencionales.

Chef Camila Ferraro, eco-entrepreneur Zaida Casero, livestock farmer Marta Cornelio and Esther Parralo, a conventional consumer, debate, around a good table, about the benefits of organic products compared to conventional products.

## EGGG

**Daniel Hishikawa**

JP, US, ES | 2020 | 8 min | VO



*Eggg* es un ensayo visual rápido que arroja luz sobre lo que nos impulsa a todos. La película nos examina como "un misterio colectivo" empujado por un firme objetivo común: hacernos más grandes.

*Eggg* is a fast-paced visual essay shedding light onto what it is that drives us all. The film examines us as the collective mystery with a steadfast common goal: to get bigger.

## EL ALQUIMISTA

**Rodrigo Sánchez del Valle**

MX | 2019 | 15 min | VO



Año 2070: el Doctor Karl Reisender busca piezas para poder terminar la máquina que le permitirá viajar en el tiempo y lograr llegar a la época en la que se registró la muerte del último Alquimista. Salvar al Doctor Polak servirá para cambiar el terrible presente que afronta el planeta y que lo lleva vertiginosamente a su pronta extinción, así como a salvar la vida de su fallecida hija.

Year 2070. Doctor Karl Reissender must find the way to time travel to the past in order to save the last alchemist. By doing so, he will save his beloved daughter and also prevent the planet from self-destruction.

## ■ FUTURO CERCANO

**Guillermo Cisneros Aguirre**

MX | 2019 | 13 min | VO



Año 2009. Gloria, una joven arquitecta, recibe un mensaje de advertencia del futuro. El mensaje viene acompañado por un video que muestra el desastre ambiental que estamos experimentando hoy en día. Los mensajeros, la gente del futuro, esperan que Gloria les ayude a crear conciencia y así se adopten, en el pasado, unas acciones decisivas para evitar la grave situación que estamos viviendo actualmente.

The year is 2009. Gloria, a young girl architect, receives a warning message from the future. The message is a video which shows the environmental disaster that we are experiencing today. With this message, the future people hope they will create awareness and make decisive actions that avoid the serious situation that we are currently experiencing

## ■ RED LIGHT

**Hernán Gabriel Oliva**

AR | 2020 | 19 min | VO



Una astronauta recuerda sus últimos días en la Tierra: un mundo devastado por el cambio climático y el calentamiento global.

An astronaut remembers her last days on Earth, a world devastated by climate change and global warming.

## ■ SECTOR NORTE

**Miquel Romans**

ES | 2020 | 6 min | VO



En la guerra global por el agua potable, Ismael sufre la muerte de su compañero Fermín y quiere abandonar el frente para regresar a casa con su familia. Pero su teniente se opone porque tiene una misión importante: conquistar el Sector Norte.

In the global war for drinking water, Ismael suffers the death of his partner Fermín and wants to leave the front to return home to his family. His lieutenant is opposed because he has an important mission: to conquer Sector North.

## ■ SNOWY HEART

**Alireza Biglari**

IR | 2019 | 3 min | VO



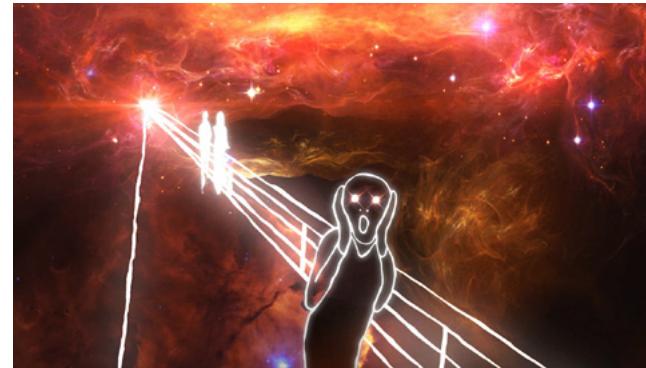
Una niña salva, con su amor, el mundo que se ha quedado congelado. El amor puede salvar el mundo

A child saves the frozen world with her love. Love can save the world...

## ■ THE QUIET

**Radheya Jegatheva**

AU | 2019 | 10 min | VO



Cuando un astronauta reflexiona sobre la quietud del espacio, se encuentra con una asombrosa autorrealización. La verdad está escrita en las estrellas, pero... ¿qué descubrirá?

When an astronaut ponders on the stillness of space, he comes upon a startling self-realization. The truth is written in the stars, but... what will he uncover?

## ■ WATTS UP

**Mario Trujillo**

MX | 2019 | 4 min | VO



Un director de cine y una cinefotógrafa quieren hacer un cortometraje sobre energías renovables. Para ser congruentes con su mensaje ecológico, tendrán que solucionar el rodaje usando la imaginación.

A film director and a cinematographer want to shoot a short film about renewable energy. In order to be coherent with their ecological message, they will have to imagine new ways to finish their film.

## ■ ABRIL Y LA ISLA DEL TIBURÓN BALLENA

**Isabel Cárdenas Cortés**

MX | 2018 | 33 min | VO



Un cortometraje sobre la problemática ambiental de la isla Holbox, ubicada entre el Golfo de México y el mar Caribe; un viaje narrado por los habitantes de Holbox: animales, plantas y humanos.

A documentary about the critical situation on Holbox Island, a sandbank off the coast of Quintana Roo, Mexico, on the edge of the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea. The inhabitants of the island narrate the documentary: animals, plants and humans.

## ■ AGUAS NEGRAS

**León Landázuri**

MX | 2020 | 10 min | VO



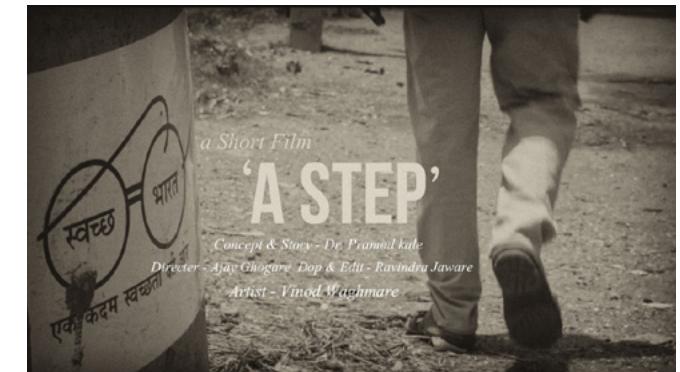
*Aguas negras* nos habla de los trabajadores del Sistema de Aguas de la Ciudad de México (la SACMEX). Una visión documental dentro de las entrañas de esta ciudad.

*Black Water* shows us the life and work of SACMEX, the workers of the Water System in CDMX. A documentary glimpse into the entrails of this city.

## ■ A STEP

**Ajay Prakash Ghogare**

IN | 2020 | 1 min | VO



Con un solo paso.

With an only step.

#DOCUMENTARY FILM  
#DOCUMENTAL

## ■ AVOCADO RISE

**Bernat Mestres**

ES | 2020 | 11 min | VO



El cambio climático golpea el Caribe, y República Dominicana se enfrenta a su sequía más severa en los últimos 30 años. La cordillera Bahoruco, reserva de la biosfera y hogar del bosque húmedo, es la fuente de los principales ríos de la región. Bahoruco se encuentra gravemente amenazada por la elevada demanda mundial de aguacate, cuya subida de precio motiva a agricultores ilegales a talar y explotar áreas protegidas con el permiso del gobierno.

Climate change strikes the Caribe. The Dominican Republic faces its most severe drought in the last 30 years. The Bahoruco mountain range, biosphere reserve and home for the rainy forest, is the source of the main rivers of the region. Bahoruco is seriously threatened by the worldwide increasing avocado demand, whose price keeps on rising and motivates illegal growers to chop down and exploit natural protected areas with the government leave.

## ■ BICHERO

**Mariana Valentina Bustinza**

CO | 2019 | 11 min | VO



Paul nunca fue a la universidad, pero es amante de la naturaleza, los reptiles y los insectos. Desde pequeño ha tenido una inmensa pasión por la biología y los animales, por lo que decidió dedicarle su vida al estudio de la naturaleza y del ecosistema. Viajando por todos los rincones de Colombia, consigue que la sociedad le pierda el miedo a los insectos y los empiece a amar, viviendo al igual que estas criaturas.

Paul never went to college, but he loves nature, reptiles and insects. Since childhood he has had an immense passion for biology and animals, and that's the reason why he decided to dedicate his life to the study of nature and the ecosystem. Traveling through every corner of Colombia, he learns and teaches about the importance of sustaining nature. Living like an insect, he makes society lose its fear of these creatures and begin to love them.

## ■ BIODIVERSIDAD, MÁS ALLÁ DE LA MONARCA

**Juan Pablo Ortíz Tallavas**

MX | 2020 | 18 min | VO



Reserva de la Mariposa Monarca. El bienestar de la región sólo es posible gracias a las conexiones existentes entre muchas especies. Ahí radica la importancia de conocerlas, y conocer a las comunidades y organizaciones que están uniendo esfuerzos por conservar estos delicados ecosistemas.

In the Monarch Butterfly Reserve there are connections between many species that make possible the well-being of the region. It is important to know them, and to know the communities and organizations that are joining forces to conserve these delicate ecosystems.

#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

## CASTILLOS DE HUMO

**Diego Iván Andrade Anguiano**

MX | 2020 | 12 min | VOS



Ladrilleras del refugio es uno de los polígonos de pobreza existentes en la ciudad de León, Guanajuato. Además de las dificultades que tienen al vivir en un área marginal, los habitantes de la comunidad deben enfrentarse a la amenaza constante de la reubicación por parte del gobierno.

Ladrilleras del refugio is one of the affected polygons of poverty in the city of León, Guanajuato. In addition to the difficulties they face living in a marginal area, community dwellers must face the constant threat of relocation by the government.

## CHASING THE SNOT OF THE WHALES OF SAMANA

**Marvin del Cid** | DO | 2019 | 5 min | VOSE



En 2019 SnotBot, un proyecto de Ocean Alliance, realizó una expedición con drones a Samaná, en la República Dominicana, para capturar el soplo de las ballenas jorobadas que visitan esa región cada año para aparearse y parir.

Year 2019. SnotBot, an Ocean Alliance project, took on expedition with drones to Samaná, in the Dominican Republic, to capture the astonishing blows of the humpback whales, who come into this place each year to mate and give birth.

## DREAM OF SOUTHERN XINJIANG

**ChenYang**

CN | 2019 | 3 min | VO



Una road movie documental por el sur de Xinjiang, llena de las bellezas de los Pamirs, de los escenarios del desierto y del campanilleo de sus camellos. Saturada de la historia de la ciudad de Kashgar, de las canciones y danzas folklóricas y el entusiasmo y la amabilidad de sus gentes.

A documentary road movie through southern Xinjiang, full of the beauties of the Pamirs, of superb desert landscapes and the sound of camel bells. Permeated with the story of the ancient city of Kashgar, and with the folkloric dances and songs and the kindness and enthusiasm of the people along the way.

#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

# EL TIEMPO ES AGUA

Fernando Alexis Cola

PE | 2018 | 14 min | VO



Los pueblos indígenas de la Amazonía peruana se han unido y creado la Nación Wampis, un gobierno territorial autónomo, para la defensa de su territorio contra la creciente presión de las industrias extractivas. Los indígenas Wampis han vivido aislados durante miles de años en la selva tropical de Perú, dispersos en un área que cubre 1,3 millones de hectáreas y donde las únicas rutas para acceder al comercio y al contacto con el mundo exterior son dos vías fluviales principales: los ríos Santiago y Morona, o Kanus y Kankin en su lengua materna.

Indigenous peoples in the Peruvian Amazon have united and created the Wampis Nation – an autonomous territorial government – in order to defend their livelihood from the increasing pressure from extractive industries.

28

# EXODUS

# **Oliver Stiller**

DE, MX | 2019 | 20 min | VOS



Octubre, 2018. 7000 personas de Honduras, Guatemala y El Salvador huyen de sus países de origen debido a la precaria situación económica y a la escalada desenfrenada del crimen de bandas. Viajan unidos en una caminata masiva con un solo fin: cruzar México y entrar a los EEUU. *Exodus* nos presenta la primera caravana de centroamericanos que lo dejaron todo atrás, excepto su fe en Dios, para embarcarse en un peligroso y kilométrico viaje a lo desconocido.

In October 2018, 7000 people from Honduras, Guatemala and El Salvador fled the rampant gang-crime and the precarious economic situation in their home countries. They joined together in a massive trek with one goal: to cross Mexico and enter the USA. *Exodus* introduces the people of the first caravan of Central Americans, who left everything behind but their faith in God, to start a dangerous and thousands-of-kilometers-long journey into the unknown.

## EL FIN DE LA ETERNIDAD

Pablo Radice

AR, PE | 2019 | 10 min | VO



A través de testimonios de sueños con los pobladores más antiguos de la comunidad Ese Eja, este documental nos muestra la soledad y el olvido de la comunidad nativa. Una película de crónicas antiguas que registran sueños colectivos.

Through dreams testimonies with the oldest settlers of the Ese Ejá community, the film shows the loneliness and the oblivion of the native community. A film of ancient chronicles which record collective dreams.

# #DOCUMENTARY FILM

# DOCUMENTAL

## HIJOS DEL SAUCE

**Roberto Kameta**

MX | 2019 | 8 min | VOS



En la comunidad rural de Sauz Seco (León, Guanajuato) los Pérez se esfuerzan por mantener el equilibrio con su ambiente y la familia. Con el uso de animales, herramientas y alguna tecnología puntera, los Pérez hacen de Sauz Seco un lugar ideal para vivir y morir.

In the rural community of Sauz Seco, the Pérez strive to live in balance with their environment and their family. With the use of animals, tools and cutting edge technology, the Perez make Sauz Seco an ideal place to live and die.

## I AM A TREE

**Omid Seifi**

IR | 2020 | 3 min | VOSE



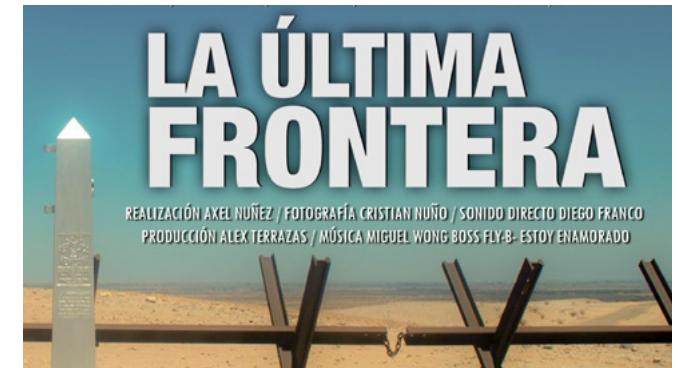
Una animación sobre la conservación de los árboles y el medio ambiente. En una clase, los niños juegan y pintan árboles en la pizarra. Aunque algunos de ellos no estén de acuerdo y los borren, finalmente también se unirán y la pizarra se llenará de árboles.

This animation is about the environment and conservation of trees. Inside a class, kids are playing and drawing trees in the chalkboard. Even though some of them may not agree and erase them, in the end they also will join and the chalkboard will bloom in trees.

## LA ÚLTIMA FRONTERA

**Axel Núñez**

MX | 2018 | 20 min | VOS



En un mundo neoliberal, donde las desventajas de los países en vías de desarrollo obligan a sus pobladores a buscar el sueño americano provocando movilizaciones masivas, este cortometraje nos conecta con la esperanza de tener una mejor vida. La última frontera es un documental coral que nos habla sobre los sueños de tres jóvenes haitianos, que salieron de su país de origen, en uno de los éxodos más grandes del siglo XXI en México, y que quedaron atrapados en la última frontera.

In September 2016, more than 30 thousand displaced Haitians arrived to The State of Baja California, Mexico, via Brazil, hoping to cross the border to the USA in search for a better life.

#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

## ■ LOS OJOS DE LA TIERRA

**Pablo Radice**

ES, MX, MA, VE | 2020 | 15 min | VOS



La tortuga mora de Marruecos se encuentra amenazada. Para poder salvarla, la ciencia, para poder avanzar y dar un diagnóstico urgente sobre su estado, necesita de quienes mejor conocen los secretos de la tierra: los pastores.

The spur-thighed tortoise in Morocco is threatened. To save the species, science needs those who know better the secrets of the land: The shepherds.

## ■ MÁI - TIERRA

PE | 2020 | 11 min | VOS



**R. Ghiles, S. Shica, G. Stoltz, P. Roca, Cristoper Dj, P. Salas, W. Alexander, M. Perez, C. Geiser, V. R. Pinedo, S. Reategui, A. Soria, M. Saavedra.**

Mái significa tierra en el lenguaje shipibo-konibo, lengua de las comunidades que habitan las riberas del Río Ucayali en el Amazonas peruano. Las tierras que pertenecieron al pueblo Shipibo por cientos de años, hoy son saqueadas y explotadas, su flora y fauna es devorada por un sistema capitalista que lentamente borra el legado de esta comunidad ancestral cuyos conocimientos provienen directamente de la tierra en la que habitan. No hay autoridad que los defienda y el verde estupor del Amazonas tristemente se está contaminando.

This short documentary brings together 5 short stories developed during a film class in Pucallpa, the amazonian forest of Perú. It shows the ideas and problems of young artists trying to protect their sacred land against capitalism.

## ■ MAMAPARA - MOTHER RAIN

**Alberto Flores Vilca**

PE, AR, BO | 2020 | 17 min | VOS



Honorata Vilca vive en el altiplano peruano junto a su perro. Es una mujer analfabeta de ascendencia quechua, dedicada a la venta de golosinas. Mientras empieza la temporada de lluvias nos relata pasajes de su vida, hasta que, una tarde, ocurre algo fatal que pareciera hacer llorar al mismo cielo.

In a remote Peruvian city, lives Honorata Vilca, an illiterate woman of Quechua descent who sells candies. More than 20 years ago, the rain will cry to the sky itself.

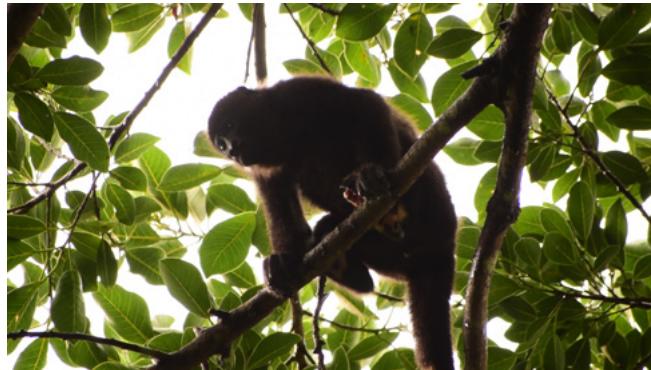
#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

## ■ MEMORIAS SILVESTRES

**Jorge Ramos Luna**

MX | 2020 | 19 min | VOS



¡Adéntrate en la memoria colectiva! Ésta es la historia de la relación entre los primates silvestres y las poblaciones humanas en la Región de Los Tuxtlas, salvaguarda de la selva tropical más norteña del continente americano.

Through an insight into long past and recent memories we are told a brief history of the interactions that wild primates have had with human populations in the Los Tuxtlas region, from their present use as flagship species for conservation to their past as victims of poaching and the pet trade.

## ■ MISIONEROS DEL TEMPORAL

**Jimena Leonor Paz Navarro**

MX | 2019 | 27 min | VOS



A las faldas del volcán Popocatépetl, en el altiplano central de México, un grupo de campesinos continúa la tradición de los rituales de petición de lluvia. Resistiendo a la modernidad y a la apatía de las nuevas generaciones, asumen con enorme responsabilidad la misión de proteger y restaurar los sitios sagrados de su región, con el fin de armonizar las fuerzas de la naturaleza y garantizar las lluvias y el alimento para el mundo entero.

In the central highlands of Mexico, a group of farmers, resisting modernity, keep on with the tradition of rain petition rituals. With enormous responsibility, they assume the mission to protect and restore their sacred sites, in order to harmonize climatic balance and assure rains and food for the entire world.

## ■ NOGAL

**Aldo N Carrizalez Palomo**

MX | 2019 | 12 min | VO



Marciano, 92 años, refugiado entre su Nogal y una Huerta, ha resistido por décadas la urbanización en su vecindario. Sin embargo, cuando el agua no llega, el cuerpo duele y la familia tiene otros planes para esta tierra: el fantasma de la capitalización se expande más voraz que nunca.

Marciano, a 92-year-old man, refugee in his Walnut and an Orchard, has resisted urbanization in his neighborhood for decades. However, the ghost of capitalization expands more voracious than ever.

#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

## ■ MY LITTLE DROP OF HONEY

**Daniel M. Silva**

PT, DK | 2020 | 25 min | VOS



Osseily Hanna es un escritor en apuros, con una profunda conexión con las abejas. Sin editor, sin perspectivas de futuro, y sin red de seguridad esperándole en su hogar, apuesta por viajar al África oriental (Kenya y Uganda) para terminar su libro sobre medio ambiente y desigualdad social. Para Oseeily, todo está en juego: desde su carrera como escritor, al futuro de la raza humana.

Osseily Hanna is a struggling writer with a strong connection to bees. He has no publisher, no future prospects for his writing career, and no security net waiting for him at home. As he sees the rapid progress of environmental degradation of our planet, he takes a gamble: he travels to East Africa (Kenya and Uganda) in order to finish his book about environment and social inequality. For Osseily, everything is at stake. From his writing career, to the future of the human race.

## ■ SANGRE DIÁFANA

**Laura Márquez Córdova**

MX | 2019 | 10 min | VOS



*Sangre diáfana* es un documental ambientalista, de tono poético, que narra la conexión entre el agua -ser místico omnisciente- y los habitantes de la Mixteca Poblana, plasmando un recorrido íntimo por los lugares que recorre este líquido vital.

This documentary narrates poetically the mystical connection between the inhabitants of the Mixteca poblana and water, capturing an intimate tour of the places that travel this vital liquid.

## ■ SEMILLA

**Sebastián Betancur, José Javier Castro**

CO | 2018 | 6 min | VOS



Sebastián ha gestionado caminatas de recolección de basura en la Vereda Arenales por 7 años. ¿Cuánto influye su trabajo en el medio ambiente? Más de lo imaginado, especialmente en la vida del joven Adrián.

Sebastian has organized Garbage Collection Walks in 'Vereda Arenales' for 7 years. How much does his work impact the environment? More than anyone can imagine, specially in the life of young Adrian.

#DOCUMENTARY FILM

#DOCUMENTAL

## ■ SOY RAMÓN

**Pilar Aldirico**  
AR | 2020 | 4 min | VO



Él es Ramón, un lobito marino, rescatado de un derrame de petróleo, con apenas días de vida. Vive en SOS, un Centro de Rescate. Allí, más animales llegan con heridas de plásticos. Ramón regresará algún día a su casa. ¿Qué océano le espera? ¡Todo depende de nosotros!

Ramón, a fur seal pup, was rescued from an oil spill when he was just a few days old. He lives now in a marine wildlife rescue center, with many animals that also carry plastic issues. Ramon's story is about hope and survival. What ocean will we leave him?

## ■ TODOS SOMOS TIERRA

**Jessica Ángel**  
MX | 2019 | 17 min | VO



A lo largo de los años, la tierra se ha encargado de proveer a los seres humanos con todo lo necesario para poder sobrevivir: nos da alimentos, medicinas, libros, ropa, materiales para construirlo todo. Sin embargo, nuestras acciones han ido dañando poco a poco al planeta hasta llegar al calentamiento global. Cada uno de nosotros puede poner su granito de arena.

Each one of us can do our bit to take care of the environment and above all, value what nature gives us, since we are all part of this planet called Earth.

## ■ TUYUKU

**Nicolás Rojas Sánchez**  
MX | 2019 | 17 min | VOSE



La leyenda de un milenario árbol que dio origen a Yosonuviko, el Pueblo de las Nubes, vuelve a la memoria de los lugareños a través de la antigua lengua de la lluvia, Sa'an savi, para recordarles su endeble condición humana ante la inmensidad de la naturaleza. Una metáfora de la vida a través del tiempo, que nos rememora la necesidad de convivir en equilibrio con la naturaleza.

A millennial tree that once birthed Yosonuviko, the village of the clouds, comes back into collective memory to the locals through the ancient language of rain, Sa'an Savi, to remind them of their feeble human condition among nature's immensity. Metaphor of life through time, that reminds us of the importance of coexistence with nature.

## ■ VOCES DE LAS MONTAÑAS SAGRADAS

**Fernando Cola**

CO | 2018 | 12 min | VOS



En lo alto de las hermosas montañas de la Sierra Nevada de Santa Marta, en el norte de Colombia, se encuentran los últimos asentamientos de los pueblos Arhuaco. Habiendo tenido que huir ya una vez en su historia -cuando llegaron los conquistadores españoles- eligieron vivir en este lugar remoto y de difícil acceso, con la esperanza de poder vivir sin ser molestados y de acuerdo con sus creencias culturales. Sin embargo, fuerzas externas amenazan con destruir su forma de vida, ya que las montañas son ricas en minerales y el ecosistema es frágil al cambio climático.

Indigenous communities' livelihood in Colombia is threatened as they are struggling to keep their ancestral territory. The Arhuaco peoples have organised themselves and are making a last stand to prevent more mining concessions in their territory and create sustainable development.

## ■ SUSTICACÁN: EL LUGAR QUE HICIMOS

**David Vela**

MX | 2019 | 15 min



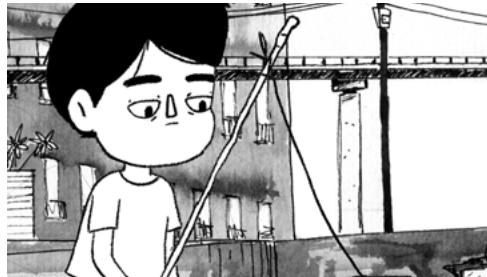
Susticacán es el municipio más pequeño de Zacatecas. En los 80s la población inicia campañas para el cuidado del medio ambiente y manejo de la basura, adelantándose así a su época

Susticacán is the smallest municipality in Zacatecas. In the 80s, the population began campaigns for the care of the environment and waste management, thus ahead of its time

## ■ 39° A LA SOMBRA

**Eduardo Elli**

AR | 2020 | 2 min | VO



Un domingo de verano con 39° a la sombra. En la terraza de un edificio rodeado de autopistas, un nene aguarda el pique con su caña dentro de una pileta de lona. Sabe que volverá a ocurrir algo extraordinario.

A summer Sunday with 39° in the shadow. On the terrace of a building surrounded by highways, a child awaits the picket with his rod inside a small pool. He knows that something extraordinary will happen again.

## ■ 198451

**Valentín Falconi**

PE | 2019 | 12 min | VO



Un perro recorre un mundo donde el único objetivo es consumir. Tras un trágico suceso, descubre el mecanismo caníbal del sistema, el cual le obligará a luchar o a escapar para sobrevivir.

A dog travels around a world where the only ambition is to consume. After a tragic event, he discovers the cannibal way of life in this system, which will force him to fight or escape to survive.

## ■ AYACOCHA

**Canva Ma, Lorena Sánchez**

EC | 2020 | 8 min | VO



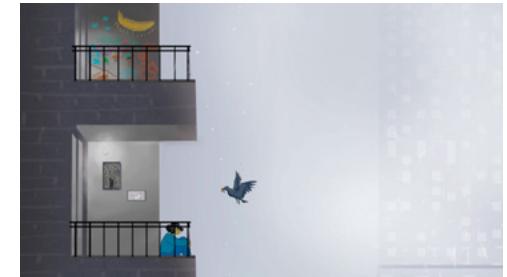
Luego de ganar el concurso de crianza de cuyes de su pueblo, Nina tendrá que atravesar el mundo mágico y espiritual del lago Ayacocha y enfrentarse al terrible Urkuyaya, la deidad de la montaña, para impedir que sacrifiquen a su mejor amiga, Lulun, la cuy que resultó ganadora.

After winning her town's guinea pig breeding contest, Nina will have to travel across the magical and spiritual world of Lake Ayacocha and face the terrible Urkuyaya, a mountain deity, to stop the sacrifice of her best friend, Lulun, the festival-winning guinea pig.

## ■ BALCONES EN TIEMPOS DE COVID

**Juan Restrepo**

CO | 2020 | 2 min | VO



En *Balcones en tiempos de covid* seguimos el recorrido de un ave que lleva alimentos para sus crías.

*Balconies in times of covid* is a tour guided by a bird that carries her babies' food.

#ANIMATION  
#ANIMACIÓN

## BESIDE YOU

**Chia-Yin Yen**  
AR | 2020 | 2 min | VO



*Beside You* es una animación de marionetas. ¿Sus protagonistas? Una abuela solitaria y un perro callejero, tratados con indiferencia por los demás

*Beside You* is a puppet animation. The main characters are a lonely granny and a stray dog. They are treated indifferently by the public, as if they were forgotten by the world.

## BOWL, PAPER, FISH

**Amirshahab Mahdizadeh**  
IR | 2020 | 7 min | VO



Una animación sobre dos niños cerca de la playa: un niño que vende unos peces vivos y una niña que vende unos dibujos de peces libres en el mar.

A fantasy short animation about two kids near seaside. A boy who is selling alive fishes and a girl who is selling drawings of free fishes in the sea.

## ¿CÓMO TE LO EXPLICO?

**Cristina Vega**  
CL | 2019 | 4 min | VO



El calentamiento global ha ido en ascenso desde la revolución industrial. Hoy vemos sus consecuencias medioambientales. Cambiar nuestras costumbres ayudaría significativamente a revertir la situación, pero no sería suficiente, porque el destino de nuestro planeta es controlado por el poder de los dueños de las grandes empresas.

Global warming has been on the rise since the industrial revolution, and today we can see the environmental consequences: pollution of our coasts and the ocean, deforestation, industrial water costs of meat, etc. Changing our habits could make a significant contribution, but not nearly as much as the power of the owners of companies that control the destiny of our planet.

## COMPANION

**Jack Walton, Joe Hellwell**  
UK | 2020 | 4 min | VO



Un cortometraje en stop-motion que relata la amistad entre un perro y un hombre.

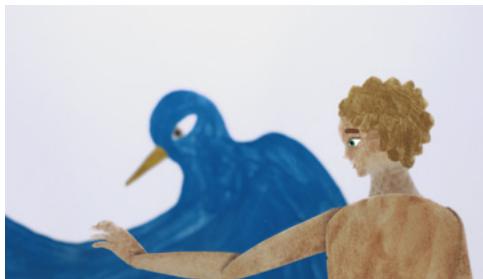
*Companion* is a short stop-motion film that expresses the friendship between a dog and a human.

#ANIMATION

#ANIMACIÓN

**EL MAGO GEORGES**

**Katalin Egely**  
HU | 2020 | 4 min | VO



Al nacer no recibimos sólo libre albedrío sino también la responsabilidad de escuchar nuestras intuiciones. Según la definición antigua, la palabra mago significa sabio. Entonces, si somos suficientemente valientes como para seguir nuestra parte sabia, podemos convertirnos en magos.

We aren't only created with free will, but also with responsibility. The responsibility to listen to our gut feelings, follow our intuition, the wise part of us. According to the old definition, a magician is a wise person. So, we can all be magicians if we are brave enough.

**EL MALABARISTA**

**Iuri Moreno**  
BR | 2018 | 11 min | VO



Documental animado sobre la vida cotidiana de los malabaristas callejeros, que colorean la monótona rutina de las grandes ciudades.

An animated documentary about street jugglers who bring color to the monotonous day of the big cities.

**EL MUNDO ESTÁ SEDIENTO**

**Isabel de la Torre**  
ES | 2020 | 1 min | VO



Todo lo que consumimos depende del agua.

Everything we consume depends on water.

**ENTRE BALDOSAS**

**Nicolás Conte**  
AR | 2019 | 9 min | VO



Una bella y delicada flor crece en medio de la gran ciudad. Un tacho de basura callejero es testigo del maltrato que sufre la flor en la contaminada vía pública. Preocupado por ella, busca la manera de protegerla.

A beautiful and delicate flower grows amidst the asphalt jungle. A street rubbish bin witnesses the mistreatment of the Flower in the polluted public way. Concerned about her torment, the rubbish bin seeks a way to protect her.

#ANIMATION  
#ANIMACIÓN

## ■ ESPERANDO LA LLUVIA

**Franco Lombardi**

AR | 2019 | 12 min | VO



Un niño se muda de su casa, situada en el bosque lluvioso, al caliente desierto.

A boy moves from his home in the rainy forest into the sharp sunny windy desert.

## ■ HOW PENGUINS LOST THEIR HOME

**Olesia Poznyakova**

BG | 2020 | 2 min | VO



Dos pingüinos tienen que abandonar su casa a causa del hombre que destruyó la naturaleza.

Two penguins had to leave their home because of people who destroyed nature.

## ■ JUAN VIENTO

**Carlos Farina**

AR | 2020 | 5 min | VO



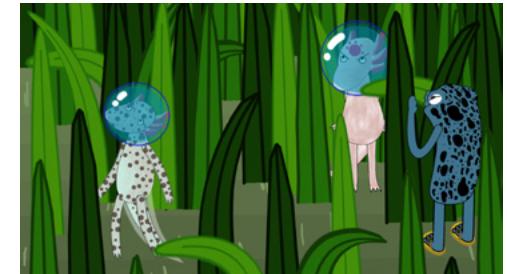
Juan es el encargado de limpiar las hojas del parque y, por ende, enemigo irreconciliable del viento. Pero, esta vez, el viento le sorprenderá.

Juan is in charge of keeping the park clean, making the wind his worst enemy. However, this time the wind holds a surprise for him.

## ■ KIFGE

**Alan Droide**

MX | 2020 | 6 min | VO



Dos axolotes y una rana intentan escapar -encontrándose con múltiples dificultades, obstáculos y sacrificios- de un laboratorio que experimenta con animales. Una aventura que apuesta por el trabajo colectivo y que aboga por los derechos de los animales.

Two axolotls and a frog try to escape from a laboratory that experiments with animals in the midst of multiple difficulties, obstacles and sacrifices.

#ANIMATION  
#ANIMACIÓN

## ■ LA TIERRA QUE TOMA SIESTAS

**Yoon Kwanghyun**  
KR | 2019 | 2 min | VO

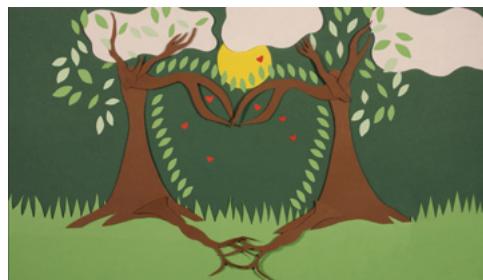


La gente perturba las siestas de la tierra por diversas contaminaciones. Un niño trae de vuelta las dulces siestas en la Tierra.

People disturb the naps of the earth by various pollution. A boy brings back the sweet naps on Earth.

## ■ LIGNUM LOVE

**Gabi Bania**  
PO | 2019 | 3 min | VO



Una película que, a través de imágenes simbólicas, describe tres niveles de Amor: el que rige la naturaleza, creador de vida, paz y armonía; el amor interpersonal, clave de la felicidad para los humanos porque nos hace sentir necesarios y realizados; el amor de la humanidad por la naturaleza, de la que formamos parte, demasiadas veces olvidado.

The film consists of symbolic images that present love on three different levels, in three different aspects: love that we can see in the nature surrounding us; interpersonal love, to a beloved person and the human love for nature, of which we are part, although we forget about it so often.

## ■ LOCKDOWN PARIS

**Astrid Ellensdatter Mork-Knutsen**  
FR, NO | 2020 | 2 min | VO

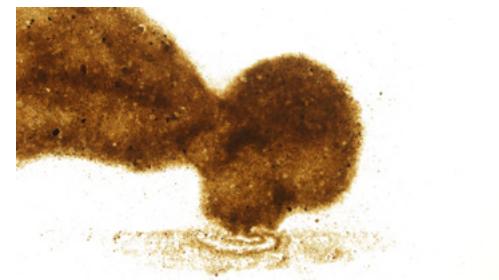


La pandemia del Coronavirus llegó a Europa en febrero 2020. En marzo, gran parte del continente quedó confinada. Esta es la historia de Paris durante el confinamiento. La observación de una ciudad inquietantemente calma.

The corona pandemic came to Europe in February 2020. By March, most of Europe goes into lockdown. This is the story about Paris during lockdown. The observation of a city unnervingly calm.

## ■ MAJI (WATER)

**Cesar Diaz Meléndez**  
ES | 2020 | 2 min | VO



El viaje del agua y nuestros problemas con ella. Animación con arena sobre cristal.

The water journey and our problems with her.

## MARE MONSTRUM

**L. Hernández, À. Estois, M. Sendino**

ES | 2019 | 6 min | VO



En este documental animado seguiremos de cerca las aventuras de Flanitus, una nueva especie marina que habita en las profundidades.

In this animated documentary, we will closely follow the adventures of Flanitus, a new marine species of fish that inhabits the depths.

## ME

**Adriana do Prado Lisbôa Siqueira**

BR | 2020 | 2 min | VO



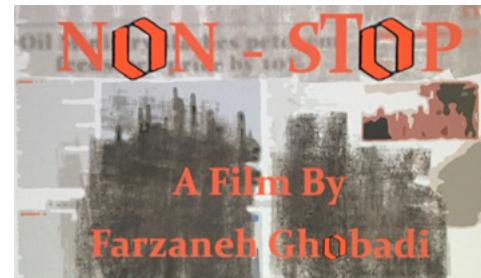
Una chica con poca batería va a alguna parte. Quizás esté aprendiendo a seguir adelante, incluso cuando las condiciones no sean las más favorables.

A girl with a low battery going somewhere. Maybe she will learn how to just keep going even when conditions are not the best.

## NON-STOP

**Farzaneh Ghobadi**

IR | 2020 | 2 min | VO



Una animación sobre el efecto de las noticias y el rápido paso del tiempo en nuestra vida cotidiana ...

The animation is about the effect of news and fast passing time in everyday life...

## PENGUIN

**Mar Rojo**

ES | 2020 | 3 min | VO



Piero es un niño muy risueño que comparte sus hobbies y sus días con su mejor amigo y confidente, un pingüino que lo sigue por todas partes. La gente que les rodea no entiende su estrecha relación...

Piero is a very smiling boy who shares his hobbies and days with his best friend and confidant, a penguin who follows him everywhere. The surrounding people do not understand the close relationship they have...

## OBSOLESCENCE

**Jesús Martínez Tormo**

ES | 2019 | 10 min | VO



En un vertedero de basura electrónica de África, subsiste un niño que alberga la esperanza de restituir a su poblado el esplendor del pasado. Una anciana hechicera le ayudará a conseguirlo mediante una pequeña semilla, desencadenando una serie de acontecimientos que interconectarán pasado y presente, revelando al niño los motivos del declive de su tribu y mostrándole las claves para recuperar el equilibrio perdido.

In an electronic garbage dump in Africa, there is still a child who hopes to restore the splendor of the past to his village. An elderly witch with whom he lives will help him to achieve it through a small seed, triggering a series of events that interconnect past and present, revealing to the child the reasons for the decline of his tribe and showing him the keys to recover the lost balance.

## RAINY RECOLLECTION

**Masoud Ghodsieh**

IR | 2019 | 8 min | VO



Un niño y una niña están jugando en la ladera de una colina. De repente, la niña desaparece en el aire. El chico seguirá buscándola hasta su madurez.

A little boy and a little girl are playing on the side of a hill before the girl suddenly vanishes into thin air. The boy will keep looking for her until his middle age.

## RIBEIRA

**Pypah Santos**

UK, PT | 2020 | 3 min | VO



Una mujer mayor -que vive en la zona de la Ribeira de Oporto- es llevada por un pez gigante en un viaje de ensueño a través de las bellezas de la orilla del río.

An old lady living in the Ribeira area of Porto is taken on a dream-like journey through the beauties of the riverside by a giant fish.

## SCOUT

**Yu Ching Chen**

TW | 2020 | 3 min | VO



Dos scouts de un pueblo rural estadounidense compiten entre ellas vendiendo galletas. Finalmente, quienes salen beneficiadas son las hormigas.

This is a story of two little girl scouts from an American country town competing to sell biscuits, and finally the ant's benefit.

#ANIMATION  
#ANIMACIÓN

## ■ STAY HOME, STAY SAFE, STAY SANE?

**Nick Hales** | UK | 2020 | 3 min | VO



El lento declive de un trabajador por el confinamiento... Una historia que puede, o no, reflejar mis propios días, frente a la pantalla de la computadora, durante la pandemia del Covid...

The slow decline of a worker over lockdown. A story that may, or may not echo my own days of the Covid pandemic in front of the computer screen...

## ■ TANABATA

**Eirik Heggen**  
NW | 2020 | 10 min | VO



Cuando una misteriosa plaga entra en el mágico pueblo de Tanabata, sus pájaros vuelan, en búsqueda de ayuda, hacia el sol.

As a mysterious plague enters the magical town of Tanabata, the birds of Tanabata fly to seek help on the Sun.

## ■ THE FENCE

**Ali Zare Ghanatnowi**  
FR | 2019 | 3 min | VO



Un pájaro lucha por cruzar una valla que le ha bloqueado el paso.

A bird struggles to cross a fence which has blocked her way.

## ■ TRAZO TRAVIESO

**Ángel David Hurtado Orozco**  
CO | 2019 | 3 min | VO



La imaginación es el recurso de creación más puro que existe: las imágenes dibujadas durante la niñez llevan consigo un potencial oculto. Este proyecto de animación recogió los dibujos de un grupo de niños de la ciudad de Bogotá convirtiéndolos en imágenes vivas.

Imagination is ultimately the most pristine source of creation that exists. Images created during childhood carry an immense visual power that's often overlooked. This animation project was possible thanks to the hundreds of drawings made by a group of children from Bogotá, whose drawings were turned into living images and then returned to them.

#ANIMATION  
#ANIMACIÓN

SUNCINE

# ECOFILM

MUESTRA / TOUR



## ■ AMANECER

**Esaú Vargas, F. Pérez | MX | 12 min**



Teo, junto con un grupo de investigadores de todo el mundo se esfuerza por encontrar una solución para reducir la mortal contaminación del aire que amenaza a la humanidad.

Teo along with a group of researchers from all over the world strives finding a solution to reduce the deadly air pollution that threatens humanity in earth.

## ■ NO HAY EXCUSAS

**Amanda Safa | MX | 5 min**



En este cortometraje vemos dos versiones de Carlos: el que decide instalar energías renovables y el que piensa que no podría integrarlas a su vida.

In this short film, we see two versions of Carlos, the one who decides to install renewable energy and the one who thinks he could not integrate them into his life.

## ■ EL PODER DE UN DÍA

**Ivonne Torres | MX | 2 min**



En la Tierra, los seres humanos creamos máquinas para mover nuestro mundo. Siempre estamos buscando superar a la naturaleza. Pero, al vencerla, nosotros también nos extinguimos.

On Earth, we, as human beings, create machines to move our world. We are always looking to overcome nature. But, when we beat it, we also become extinct.

## ■ SOLUCIONES FANTÁSTICAS

**Lupita Castañeda | MX | 1 min**



Un niño busca soluciones para eliminar la contaminación lo rodea, pero nada parece funcionar. Al final descubrirá que la respuesta es más simple de lo que había imaginado.

A little boy is in search of solutions to eliminate the pollution around him, but nothing seems to work. At the end he will find out that the answer is easier than he had imagined.

## ■ LA ABUELA SOLAR

**Daniel Juárez, Diana Mora | MX | 12 min**



La historia de una mujer que deja su hogar en busca de una mejor calidad de vida, a través de la energía solar. Su aprendizaje sigue trayendo progreso a una de las regiones más pobres de México.

The story of a woman who leaves her home in pursuit of a better quality of life through solar power. Her training is still bringing progress to one of Mexico's poorest regions.

## ■ EL 450

**Carlos Matienzo | MX | 15 min**



Arturo viaja para recoger un automóvil que heredó de su fallecido padre. Ahora con ayuda de Enrique -científico exiliado- tendrá que buscar fuentes de energía para volver a casa.

Arturo travels to pick up a classic car that his father left for him as inheritance. In his way back, he gets stucked and now, with the help of Enrique -an exiled scientist- he will have to search for new sources of energy to power up his car.

## MUESTRA

DE LOS MEJORES  
CORTOMETRAJES  
DEL FESTIVAL

**ECOFILM**



# ESPECIAL LYDIA CACHO

LYDIA CACHO  
SPECIAL SESSION



# MINISERIE SOMOS VALIENTES

Marcela Zendejas | Escrita y producida por Lydia Cacho

MX | 2019 | 75 min | VO



Iniciado en el año 2016 por la periodista y activista Lydia Cacho y co-creado por la productora y activista Marcela Zendejas, Somos Valientes es un proyecto educativo multimedia centrado en el modelo de educación para la paz. Durante 2 años, Lydia viajó junto con un equipo de documentalistas y expertas en derechos humanos por la República Mexicana entrevistando a niñas y niños sobre lo que significa ser valientes, sobre la paz, el amor, el trabajo y la esperanza. La primera temporada de la docuserie web incluye 5 episodios.

Launched in 2016 by the journalist and activist Lydia Cacho, and co-created by the producer and activist Marcela Zendejas, Somos Valientes is a multimedia educational project focused on the peace education model. For 2 years, Lydia travelled with a team of documentary makers and human rights experts through the Republic of Mexico, interviewing children about what it means to be brave; about peace, love, work and hope. The first season of the web docuseries has 5 episodes.

## CDMX

Vamos a la gran Ciudad de México. La inteligencia y fortaleza no tienen edad.

We're going to big Mexico City. Intelligence and strength are ageless.

## CHIAPAS

¿Sabías que en Chiapas hay chicas geniales que quieren ser presidentas y niños valientes que hablan de amor?

Did you know that in Chiapas there are wonderful girls who want to be presidents and brave boys who talk about love?

## JALISCO

¿Sabes cómo sienten el mundo las chicas y chicos invidentes de México? Vamos a Jalisco y lo descubrirás.

Do you know how blind children in Mexico sense the world? Let's go to Jalisco and you'll find out.

## SINALOA

Estas chicas y chicos son expertos en artes marciales y sueñan con ser campeones mundiales de jiu jitsu y kung fu. ¿Quieres conocerlos? ¡Vamos a Sinaloa!

These girls and boys are experts in martial arts and dream of becoming world champions in jujitsu and kung fu. Would you like to meet them? Let's go to Sinaloa!

## YUCATÁN

Conoce a chicos y chicas que dedican su vida a salvar el planeta y a proteger el Gran Acuífero Maya. ¡Viajemos a Yucatán para que los conozcas!

Meet boys and girls who are dedicating their lives to saving the planet and protecting the Great Maya Aquifer. Let's go to Yucatán so you can meet them!



# ONU



## programa para el medio ambiente



**ONU Programa para el Medio Ambiente de México** presenta una Muestra de 14 cortometrajes de sus campañas de sensibilización y concienciación ambiental en el SUNCINE MX Festival Internacional de Cine del Medio Ambiente de México que permanecerán en abierto, antes, durante y después del Festival en la plataforma gratuita (APP del Festival) y en la web, para que todas y todos los ciudadanos del país, puedan disfrutar desde cualquier dispositivo móvil acceder a ellos para su visionado.



Guanajuato  
Vive Grandes Historias  
Secretaría de Turismo



Secretaría de  
Medio Ambiente  
y Ordenamiento  
Territorial



COMISIÓN  
DE FILMACIONES  
GUANAJUATO



COMUNIDAD ALTRUISTA



Guanajuato



Ven ¡te queremos volver a ver!

Vive  
Grandes  
Historias

Live Great Stories  
素敵な物語りを生きる!



Secretaría de Turismo